

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

香港加專員公署按家庭團聚計劃批准

華人大量移民來加

(香港加新社電) 據此間加拿大官員稱，中加家庭團聚計劃，今年將達高峯。估計今年將有超過六千名華人獲准移民，與其加拿大親屬團聚。

一九八一年截至目前為止，已批出簽證四千七百份。積壓待處理者有五百份。與此同時，申請書每日源源不絕湧到。駐香港之加拿大高級專員公署一名官員說，今年年底，我們肯定將會達到六千之數。今年人數可能係達高峯之年份，現有跡象顯示，一九八二年可能略減。

家庭團聚計劃係七零年代中期開始。至今年八月底為止，已有一萬六千華人與加拿大親屬團聚。其中百分之九十為廣東人。

一九七五至七八年間，每年只有約八百人獲准來加。七九年約為二千五百人，八零年則增至五千五百人。

加拿大移民官員，每年約前往廣州十次，前往上海及北京兩次，以執行家庭團聚計劃。

據加移民法例，親屬分為兩種。其一為家庭成員，包括加拿大公民之父母及子女。他們只需證明其身分。另一種為協助親屬，包括叔姪侄輩等。他們須符合某些標準，如就業能力及適應加國環境。

國內兩大政黨激烈鬥爭結果

伊朗內戰勢將爆發

(德黑蘭美聯社電) 伊朗國會議員今日將投票，選出內政部長卡尼為總理。

自從日前總統及總理遇刺後，伊朗國內政壇鬥爭趨於激烈。親高密尼派與回教極端份子對付政敵的方法不同。前者主張對政敵份子寬待，後者則力主嚴刑峻法，消除異己。寧枉毋縱。

回教領袖高密尼在開會發表演說，呼籲設立一情報中心。另外一些極端份子主張從速審訊日前放槍炸彈份子。自從班尼沙迪被刺以來，已有六百零四名政治犯被處決。

西方觀察家預測，伊朗政黨鬥爭結果，內戰不久將會發生，美蘇兩國對此均在注意中。

計能源及南北對峙等問題。美總統里根曾稱，美國銀行利率暫時維持目前水平，原因為國內通脹仍劇。加國銀行利率一向追隨美國，故一般預期短期內利率將不致下降。

▲美國政府決定削減聯邦政府預算及減少國防開支。大約八萬名聯邦政府各級人員將遭解僱。

▲星洲禮貌運動成功

(新加坡美聯社電) 一九七九年七月新加坡開始推行「禮貌運動」，自推行以來，已獲各界人士熱烈響應。禮貌運動之推行，已獲各界人士熱烈響應。禮貌運動之推行，已獲各界人士熱烈響應。

新聞簡報

▲雲南聖保羅醫院正在建築中之一座樓宇今晨發生火警，火勢經被控制，無人受傷。

▲加首相陶杜杜將於本月底與墨西哥總統薩利納舉行晤談，商討兩國關係。

渥太華將提新計劃

(多倫多加新社電) 據聯邦公共工程及房屋部長斯高夫稱，渥太華即將提出計劃，以協助受高利率影響之屋主。

斯高夫說，如高利率繼續維持下去，則政府將須有所行動，以作應付，方為公平。

將襲美核彈儲藏庫

(利比亞的的里波里電) 利比亞領袖卡達菲昨日在當政十二週年紀念之激烈演說中，聲言如美國再次攻擊西特拉灣，則利比亞將襲擊美國核彈儲藏庫。

卡達菲說，我們已向西西里島、克里特島、土耳其、及地中海沿岸國家之民衆提出警告，謂如美國再次攻擊西特拉灣，則我們將襲擊該等國家之美國核彈儲藏庫，而使各國陷於災難中。

查八月十九日，美國海軍噴射戰鬥機在利比亞海岸對開之西特拉灣擊落兩架利比亞之蘇製SU-22型戰鬥機。

卡達菲說，他將於下星期向內閣提出若干計劃，該問題將於九月十五日由黨幹部會議加以討論。卡達菲說，他將於下星期向內閣提出若干計劃，該問題將於九月十五日由黨幹部會議加以討論。卡達菲說，他將於下星期向內閣提出若干計劃，該問題將於九月十五日由黨幹部會議加以討論。

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊) 加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼。第一組五欄號碼，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中。第二組五欄號碼，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中。第三組五欄號碼，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中。第四組五欄號碼，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中。第五組五欄號碼，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中，每欄全中。

EXPRESS WINNING NUMBERS FOR WEDNESDAY September 2, 1981									
\$10,000.00 WINNING NUMBERS					\$100,000.00 WINNING NUMBERS				
2	8	9	3	3	9	4	1	3	2
3	4	3	3	1	5	1	3	9	5
2	1	8	0	8	4	7	2	0	6
2	7	3	4	0	3	2	2	2	9
1	7	3	1	4	8	8	2	4	4

中非共和國政變

陸軍將領接管政權

(中非共和國吉路通訊社電) 中非共和國政變，陸軍將領接管政權。中非共和國政變，陸軍將領接管政權。中非共和國政變，陸軍將領接管政權。

新加坡旅遊促進局

首間已在香港設立

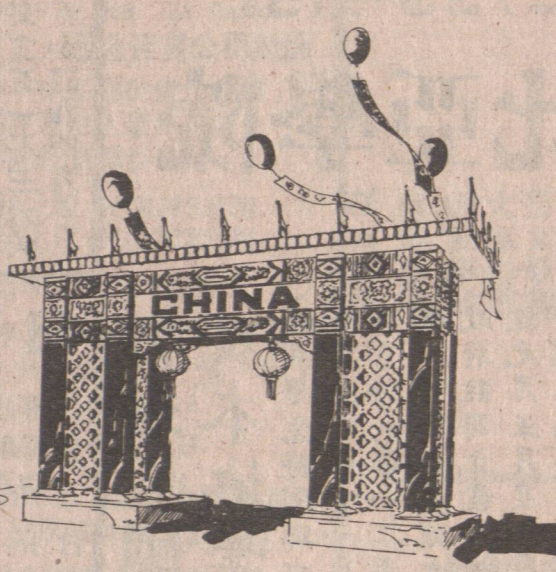
(香港電) 第一間在東南亞開設的新加坡旅遊促進局，日前開始在香港辦公。

據該局駐香港旅遊官稱，去年前往新加坡旅遊的遊客增加百分之三二，顯示香港人對前往新加坡旅遊的興趣增加。

由於新加坡已成為香港一個甚有潛質的市場。

恭賀太平洋展覽會

中國館開幕



元昌公司
大昌公司
利昌公司 同敬賀

興隆參茸行

華埠街五〇六號(近片打街)電話683-3838

新張營業啟事

本公司經多月籌備，由中國直接運到各式參茸補品、海味、茶葉、各種成藥，貨色鮮明齊備，盡善盡美，謹訂於八月廿七日(週四)開張營業。新張期間一律貨品(除特價品外)九折優待。

敬請同業先進，僑胞友好，蒞臨指導，藉增光寵。

興隆參茸行啟



JIM PATTISON

詹柏得遜汽車公司

MAIN AT 18TH - 879-4233

Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同

保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

建新實業燕梳公司
DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B.C. V5N 4N8
 樓宇燕梳・汽車保險
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
 437-1719
公司電話：879-6331
 傳呼機：5248581 Pager No. 2204

▲5420 KILLARNEY ST.
 廿五年堅固靚屋，兩睡房，硬木地台，全部磚
 窗，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
 ▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平整地段，一千四百餘呎。
 ▲卅二年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

週末開放



胡鶴洲 KEN WU

TRANS-ACTION RTY.

公司：430-1123

住家：420-1851

420-9962



張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
 公司: 273-3111 住家: 271-4761
 傳真: 687-7711 叫 310
 免費估價 一切地產物業



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
 公司 266-4155
 住家 266-8988

平到你笑
新屋開放，星期日下午三時至五時。
(6459 COMMERCIAL DR.)
近域多利夾四十八街，二大睡房，雙車房，材料特別好，一流建築師，地點適中，近學校，巴士站及購物商場。取價十八萬餘，勿失良機。

●容易管理外賣快餐生意，在高曲林旺街，大公司酒房等。用具新穎，批約長，只賣四萬二千五百。

●二八六四東五十四街，三睡房大屋，地4,310土庫另有三睡房及遊戲室近CHAMPPLAIN MALL只售十九萬餘。

●二八福街，廿八組柏文一座，一百一十二萬。

●廿九組柏文，另六組商業單位，全部租出，每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。

●SQUAMISH埠，商業地投資1120 C-3地，大有前途，歡迎查詢。

●雲埠超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

●有住家庭式菜舖在十街西邊，每日生意五百元，只售三萬五千元。

，代理買賣一切地產物業，
免費上門估價，承建
華麗新屋，兼貸款，中
西一流技工，起貨快，
價錢克己，建過百間新
屋錢出，街知巷聞。

John Woo 胡關詠
公司 688-1337
住家 873-0507

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C.
2 \$158,000

市區新屋盤15%貸款

▲2108 Waverley 街夾域多利街祇半個街口，近學校，巴士，商場，設計新款，有天窗陽光。正層三睡房，主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃窗。雙車房有門門。土庫可間兩睡房，浴室，廚房。收價十八萬餘。

▲新屋6753 Culloden 街。近51夾乃路。33×126尺，名德國建築師手工。開價十九萬餘。請試還價，可接受交按好地區的舊屋。

▲新屋149 E 46 街，市中心，近巴士，環境優美。

▲4336 QUEBEC 街，近28夾鍾街，地52尺闊，正層四睡房，

千七百多呎，可自選地氈兼硬木地板，開價廿三萬餘。

▲上下層新仔屋，上層三房，下層兩房，近域多利夾三十二道，取十七萬九千

▲1951 E 35街，正層四睡房新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。

市區房屋盤

▲4225 BALKAN街，四房有土庫，地43×119，貸款利息十三厘半。現租出590元，取十二萬五千

▲西區上下層仔屋十一年新，8467 OSLER街，首期八萬。

▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，有停車位，升降機。售七萬餘元。

餐館生意商業樓出售

▲市區煤氣鎮，七日可營業遊客地區，雅潔中西餐館九十餘座位，有烈酒啤酒，架生新，齊備。專售沙文魚，牛扒氣筒車中餐，廚房兩人可攪掂。旺季日做千七八百元一日。月錢深。月租一千五百九十元。還有五年多批約。業主因病急掛。首期四萬。

▲雲坤唐人街中心，有新型六層高石屎建造購物中心。有升降機，有八十個地下停車位，租客有銀行，旅行社，影業公司，大酒樓，一萬五下尺地，首期取二百萬。

▲市區廿四組栢文，十多年新，佔地 $16 \pm \times 133$ 。首期廿五萬。

▲多倫多市廿九組石屎栢文，首期取十五萬。

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-9555

①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石屎屋, 正厝客廳, 餐廳, 廚房, 兩睡房, 樓上兩睡房連水廁, 約1200方呎, 土庫一睡房, 平正, 40街角地, 對面小學。減價至\$138,800
小平房盡善其及。

②4864 PENDER ST. BURNABY
全新兩層三房, 面積1322方呎, 雙車房, 雙重坡道, 土庫一半完成, 地33x120。建築家急賣, 特價 \$158,000。認真抵買。

③7450 MARK CRESCENT, BURNABY。超級豪華住宅, 環境高尚, 材料上乘, 上下共4客廁, 全部完成, 西人業主保養如新, 正厝大客廳, 獨立餐廳三睡房, 20x20新型廚房相連大家庭室, 樓下1400呎, 全部完成, 廚廁齊備, 地闊89x137, 銀行估價\$350,000, 急賣減至\$320,000, 尚有商量。

④小型咖啡店生意出讓, 容易管理, 無需經驗, 位DOWNTOWN附近一流夜總會, 營業一星期五, 四時收市, 舖主已經營七年。退休廉讓。


 李 廉 266-0503
 D. Lim Lee
 TRANS-ACTION
 2603 KINGSWAY VANCOUVER
 藥房出賣
 位於：溫哥華
 本拿比
 SURREY
 QUESNEL



李蔭雄
ED LEE
REALTY LTD.
 UVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲三文治城溫埠中心，三十座位，四萬五千元
 ▲DUNCAN快餐店，溫埠中心，廿二座位，萬七千。
 ▲碩士威街餐館，八百尺，三萬呎。
 ▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攪括，開價一百八十萬。
 ▲十年新靚屋，1043 E 55街，近KINGSTON街，開價十八萬三千元。
 ▲靚屋一間四十呎大地段四睡房，近公園，地址3543東十六街。
 ▲西區翻新屋，請看內部，地址644西十街。
 ▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千
 ▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部盡善盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬



KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 董事兼主席

KINSON REALTY LTD.
 RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

BUS. 685-1821
RES. 321-2121

批，常約做二百五十個，倘半人力可攪鬆，七年批，日租五百，有停車位多個，售五萬三千五百元。

近士丹利公園，好柏文廿一個組價一百萬元

超市，商業樓，連五間，全部組價，好批約，租客付雜費，年淨收益四萬一千餘元，地大 1.6X100呎，僅得六十二萬九千元。

白石城旺街，商業樓一連八間，七年新，水泥磚建築，租滿，好批約，年淨收益約七萬一千元，地大有停車場，僅售一百一十萬元。

烈治文，唐西餐館生意急讓，餐座二百五十，有宴會餐房，冷氣滑房因其俱備，往年生意額達廿五萬，潛力未盡，有長批及停車場。

也郊，旺舖中間，十三年新，水泥磚建築，年淨收益一萬七千餘，有停車場，售卅萬零元。

西區Bernside，旺舖兩間取價五十萬餘。

Down town，旺舖，全新商業兩間售七十八萬餘。

溫市，旺舖上柏文兩組取價卅八萬五千元。

溫市，中環果舖生意急讓，營業時間九至六，日常約做九百元，有長批租盤，切勿錯過。

東西區，各類型房屋均有出售。

(溫哥華西區，上下仔屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組聯房，業主急交，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000。

❷ 溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地1英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000。

❸ 投資良機北溫哥華鬧市場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價\$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES



Illustrative drawing made by prime LAMAR LAMONILLE Inc. High quality, extensive listing \$1,500,000 available at 10 percent interest in 30 days.

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000首期只需付700,000。其後可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬 **ANDREA ENG** 接洽



MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.

1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1L3



滿堂紅
實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆傳 STELLA LEE
住宅電話:1525-6983

▲SURREY 菓舖生意，日做五百餘，有一廳兩房住，一萬九千五，請速買。
▲SURREY 新屋，二廳四房，新屋區，材料好，十六萬開價。
▲旺區洗衣館生意出讓，一萬二千九。
▲熱水湖旅遊旅館，新屋意大利，法國館，並有酒吧，舞池，另有豪華業主住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。
▲東區十五街近力路，一廳兩房，樓下一廳兩房，可出租，十四萬五開價。
▲列治文近四路，新型城市屋，一廳三房，十二萬九千開價。
▲東區新屋近鋪街十八萬九。
▲西區近 CAMEL，一廳兩房，樓下一廳兩房可出租，十五萬餘。
▲LANGLEY 西街館，日做三百，開價四萬七。
▲烈治文近五路，二廳三房，屋觀，地大，十七萬餘低息貸款。

 **UNITED REALTY LTD.**
3879 OAK STREET.
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店

四十九間房，全新裝修酒吧有「A」等
酒牌，125座位，另有129座位餐房
，快將裝修完成，實價二百萬。

▲南本汝比車身修理廠，八〇年全年生意二十
萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價
二十四萬九千，包括屋，地及生意。

▲雲東區有景屋地，33X122。

▲南房土庫屋，好屋地，取價十一萬九千九。

▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區
，定取價三十二萬五千。

▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七
萬，有十厘半貸款。

南英語電話：HANS-SORTTI
732-3256
EDWARD DEVEY 687-8951

滿堂紅

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD

2547 Kingway, VAN. B. C. V5R 5H3

公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中心，地段158X122租客包括著名大酒樓，醫務所等等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車場，入息好，管理易，取價1.19 MILLION



購物中心

司 何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

承建房屋
土庫間格
大小工程
價格相宜

餐館生意

▲ 雅雪埠約 45 分鐘車 ABBOTSFORD
一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，
月營約萬五，架撐新淨，僅收價九萬餘。
▲ 市中心緬街，近百老匯大街，小型中式飯
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬
餘請還價。
▲ 市區京士威大街，小型菜舖生意，日營四
百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。
▲ 華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘

新五月花酒家

sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-8818

BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近老碼頭)

新五月花酒家現重金禮聘省港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原裝陸軍雞燉翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燉雞
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：

每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。

(逢星期三休息)

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎



Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products

司公限有發批門樂百

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
快捷妥當

迎歡近遠 * 道公錢價



Alpha College

1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9

Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外 81 年度秋季 (九月) 及 82 年度春季 (一月) 新生。
- * 本院開設十、十一、十二班，採用三學期制 (一月，五月，九月，) 可入學。
- * 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付 TOFEL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加各大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍簇新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早、午、晚三餐，學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP

康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 688-8187 688-7707 688-1888

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：

姓名：_____

地址：_____

電話：_____

營業時間：星期日至星期四，上午十時至凌晨一時半，
星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族樂器部
批發零售 批發零售
琵琶 古箏 月琴 二胡 板胡 三弦 唢呐 秦琴 橫笛 馬頭琴 小號 阮 琵琶
歡迎參觀選購

黃氏酒家

WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。



陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.

電話：325-6075

公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲南本拿比兩睡房舊屋，地大，土庫完成。有廳，兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交低租。星期六，日下午一時至五時開放歡迎參觀 (7562, SUSSEX AVE BURNABY)
▲雲東區兩睡房近廿七街，堅固細屋，開價九萬，屋主急售，歡迎還價。
▲雲西區兩睡房 (OAKRIDGE) 保養一流三睡房，華貴大廳，硬木地板，光猛大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通方便。
▲雲東住宅區 (FRASERVIE) 三睡房，地大，土庫完成，交通方便。
▲專業人士投資好機會，廿九組高向柏文，雲東區，成交可分層出售。並可減低個人入息稅。



GARY YEE

余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租三千。一千二百三十呎，地三十三乘一百零二呎。
▲烈治文山兩睡房，合理價錢，落地泳池，地三十一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車庫，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.
▲烈治文山城市大屋，保養如新，三睡房，三浴室，專人設計及裝修，有火爐，洗碗機及四件新電器用具。8471 RYAN RD. 售價十二萬九千五百，可還價。
▲華東三睡房，地段四十五，屋內全裝修。新廚房，2124 NEWPORT.
▲十五年新，三睡房，近城多利夾六十街，南面風景，有土庫。2062 NEWPORT AVE.

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724

逢星期一換片 辦公電話：682-0725

每日下午一時半開始放映

今日放映

搏殺

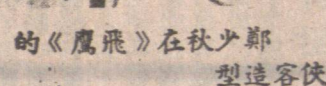
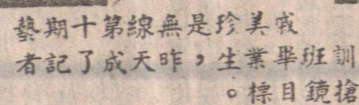
王冠雄 領銜主演
徐少強 水野結花 陳惠敏
王道 高飛 劉雅麗
長川吉孝 唐絲 陳軍堡
孟飛 (特別客串)

同場加映

大搶特腸

汪明荃 陳齊頌 領銜主演
周聰 黃錦棠

影視消息



戚美珍自言頗爲開心

無緣第卅七期畢業，第二期製作人員調離，卅七期製作人員於四月四時半假攝影廠內舉行。席上由林炳強頒發證書，今期畢業之藝訓生共有四十二人，而製作人員則有二十六人結業。至於考取的間題，則有待劉天賜審閱人員負責表現，然後便交劉陽芳副負責。

用，會否有厚此薄彼之嫌時，劉天賜認為，多拿手簿沒有長短，故難免有此情況，所以，若是有表現突出時，自然有較多機會。雖然，畢業人數近數千人，但相信不會最突出。咸美珍為公認訓練班中最傑出的一位，她自言當今的畢業倒感到頗為開心。



石修與李琳琳在《楊門女將》中穿起西夏服飾，頗為登對。他們在劇中有很好的演出。

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。
電話：三二四一七三六二 周恭

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水漏，內外油漆，六
時後電：294-6706
O. K. ROOFING

中英洗地毡

新式機器，上門洗各種地氈，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收廿九元九角三分。餐廳另加九元。

陳氏油漆

免費估價內外油漆
價錢便宜工作滿意
請六時后致電
八七二一三四六一
四三四一三六五一

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓋的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN

398 Kingsway Van. B. C.

麥秋
土木
工程
油漆

註
明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.

報名電話：二二五 一四二五

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花鋪
花花世界
色樣美觀
花王蘇金圭主理

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{xx}
 百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{xx}

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B C
Phone: 685-8019

日昇
雜貨公司

中 西 雜 貨
新 鮮 菜 類
鮮 菓 肉
豆 腐 瓜
鮮 魚 角
炸 滑 滑
油 炸 豆 丸
一 律 歡 迎

Wing Wah Landscaping
Gardener

剪 草

定期剪草	☐	清理花園
庭園設計	☐	栽花植樹
栽草剪枝	☐	鋪草塊泥
收費低廉	☐	保證滿意

夜間電話：八七二・三二八八

榮 華

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821



電話：二五四一—二八二二	廿四小時	李顯理 雲龍二君為僑界服務	各式俱全	檳木山地	寬大禮堂	最新裝修	經驗豐富	六十餘年	本館創業
			本館特聘華人經理						
				交通方便	鄰近華區	任君選擇	宗教儀式		

頭髮設計男女美容院

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
X BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

ZINITY

TECHNICS

RCA

電視，音響，
錄影器材



ALVIN O.W. CHAN 主

PHONE **255-454**

VANSON

Publishing & Printing Service

Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢

真善美

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機 MICROWAVE OVERN。特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KEVIN KAN
為僑胞服務
地址: 306 E. 11th Ave.
電話: OFFICE 876-2161
住宅 (華語) 872-4914

往時恩義感親友

今日風光煥發人

花僑舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 **683-5124**
雲埠 喜士定東街 三七一號
無任歡迎
花籃花牌
花圈花球
花型設計
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備
各種名花

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，卽帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍爲據，由星期一至日中午十二時下午六時，若晚上來舍下請電掛預約：二五四二八六二

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4., B. C.

Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花圈
花圈花圈
花圈花圈
無任歡迎

煤氣工程
持有政府牌照
 專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長明保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。
 電話：939-8275 鮑洽

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
 電話: 254 4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

一百歲以上的人

萬份的安置，都是「一安士」，但是，如果一個兒童，缺乏了這些微量的營養，也就會變成一個骨瘦如柴的弱質。

△大安堂接濟三個主要推銷在全港轉動時所發出的能量，相等於美國胡佛水壩所產生的水力能量的十三倍。

在推進器內部，熱度高達摄氏一千三百度，超過了鐵的熔點。

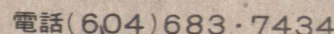
往只是集中注意前路，又例如當我們踏入一個房間時，第一眼注意到的不會是裝飾品、傢俬或窗外的風景，而是地板，以確保不會有東西絆脚。

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由

● 款式多 ● 保証滿意

電話：669-3247

培華進出口有限公司	榮裕公司	遠東公司	中和行	華源公司	廣興公司	利華公司	通用電器行	金利源公司	興華參茸行	僑信參茸行	威健國貨公司	華安國貨公司	時順魚舖	羣青書社	華隆公司	永興公司	利僑公司												
	陳焯聯	吳玉堂	司徒裕	朱耀祖	關鴻禧	陳富典	黃啓寧	周沾	黃禮松	余栢綠	孔慶芬	陳志一	譚國全夫婦	鄭令全夫婦	簡業存旅行社	庚利公司	中僑國貨公司												
																		同敬賀	迦南船務公司	鍾文秀	關錦霞	李惠榮	陳焯傑	李惟寅	蔣博雲	謝維清	黃怡	張邦揚	周永熾



向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

加麗影視除了其總公司位於溫哥華唐人街，緬街六一一號華中心二樓之外，更特地在美加各地設分銷處，包括紐約、芝加哥、檀香山、多倫多、卡加利、EDMONTON 沙省及比西省之 KAMLOOPS, NANIMO 及 VICTORIA 各地，加麗影視更爲了提高美加其他各地華僑的娛樂水準，特此希望一些對此娛樂行業有興趣之熱心投資人士與加麗影視聯絡，有意者請電（六〇四）六八三・七四三四或郵遞 CANITED VIDEO OF CANADA G. P. O. BOX VANCOPYER, B. C. CANADA V6B 3X8

- CANADA
- 1) Canited Video of Toronto
393 - Dundas Street West, Toronto, Ontario
King Wah Enterprise Ltd.
 - 2) 225 - Logan Street, Winnipeg, Manitoba
 - 3) Canited Video of Regina
86 - Patterson Drive, Regina, Saskatchewan
 - 4) New Century Video Centre
9420 - 111th Avenue, Edmonton, Alberta
 - 5) Canited Video of Calgary
No.1, 207 - 1st. Street, S.E., Calgary, Alberta
 - 6) Lotus Enterprises Ltd.
512 - Tranquille Road, Kamloops, British Columbia
 - 7) Island Video Service Centre
372 - Burns Avenue, Victoria, British Columbia
 - 8) Island Video Service Centre
4750 - Rutherford, Rutherford Village Bay Mall, Nanaimo, British Columbia
- CANITED VIDEO OF VANCOUVER
No.208, 611 - Main Street, Vancouver, British Columbia
- UNITED STATES OF AMERICA
- 1) Canited Video of New York
41 - Mott Street, 3rd. Floor, New York, N.Y.
 - 2) Roxxy Records & Books Co.
2310 - South Wentworth Avenue, Chicago, Ill.
 - 3) Crown Video
307 - 11th. Street, Oakland, California
 - 4) Crown Video
421 - "J" Street, Sacramento, California

香港四匪打劫金行 掠去金飾價值百萬

(香港電)香港中區德輔道中四號「金行」日前被四名歹徒打劫，掠去金飾價值一百萬元，然後逃去無蹤。劫案發生後，該行已報警調查。

南韓豪雨成災 死傷人數卅餘

(漢城電)南韓中部和南部地區連日豪雨成災，初步估計有十四人死亡，六人失蹤，另有二十人受傷。財物損失約一千萬美元。大部份死者係遭洪水溺斃。

美國德州豪雨成災 三人死亡十餘受傷

(德薩斯州夏勒斯維爾電)德州南部豪雨成災，據悉：有三人死亡，數人失蹤，十餘人受傷。數以百計房屋被水淹沒，千餘人被迫撤離家園。警察日夜出動，拯救小淹地區居民。

以總理遵醫囑休息 下週赴美晤美總統

(耶路撒冷路透電)據以色列政府一名官員稱，總理貝金曾患心臟病，發作兩次。貝氏定期於下星期前往華盛頓與美國總統里根會晤，一名官員謂該次會晤仍將如期舉行。

加拿大將撥巨款 協助發展中國家

(雲訊)南雲區自由黨人烈基拉氏昨日宣佈，加國政府將撥款，協助發展中國家有關能源發展。他宣稱：沒有戰爭發生，並非是和平。如世界永久和平，必至五千萬元。

波蘭食物價格暴漲

(美聯社華沙電)波蘭食物價格再度上升，而且漲幅高達兩倍，其中麵包、麵粉及穀類售價上漲百分之三百。波蘭政府表示，必須提高物價以應付工人補償，必須提高物價以應付工人補償。

大馬華僑促請政府 確認華裔公民權利

(吉隆坡法新社電)馬來西亞華僑促請馬來西亞政府就華裔馬來西亞人的公民權作出決定性的立場。馬來西亞華僑協會會長日前召開大會，要求政府重視上述問題，以承認華裔公民權利。

波蘭政府表示經濟改革 必須提高物價以應付工人補償

(美聯社華沙電)波蘭政府表示，必須提高物價以應付工人補償，必須提高物價以應付工人補償。

醫藥常識

上牙牙下腹瀉？
孩子開始長牙時，會有輕微的腹瀉或發熱嗎？其實，腹瀉和長牙並沒有直接關係。當孩子長牙時，他會咬東西，這可能會導致腹瀉，但通常不會嚴重。如果孩子長牙時，他會咬東西，這可能會導致腹瀉，但通常不會嚴重。

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 669-6412 傳真：681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程 \$353，雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特價來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)。
- 李耀、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、鄭州等地。
- 特價來回羅省 \$179 小童 \$139。
- 代售加航空中巴士票：多倫多、滿地可、溫哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團。
- 卡加利單程 \$59。
- 點點單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話：687-3316

● 夏威夷特別貢獻

機票由 \$398 起
酒店費用只須每人每晚美金一元

- 迪士尼豪華巴士旅行團
出發日期：七月及八月逢星期六。
- 賭城專線
前往拉斯維加斯、李福逢星期四、日有團。
- 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝，一九八一年八月三日、八月廿四日、八月卅日、九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日。

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

● 卡加利	單程由 \$59 起
● 點點	單程由 \$64 起
● 溫尼辟	單程由 \$87 起
● 多倫多	單程由 \$138 起
● 滿地可	單程由 \$152 起
● 渥太華	單程由 \$141 起

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港

回港機票特價，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機

香港單程：388 元起 來回 813 元起
台北單程：408 元起 來回 813 元起

加州

狄斯尼樂園三藩市 10 日豪華巴士旅遊團
出發日期：9、10、11、12、1、2、3 月等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全團 11 日

賭城

飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李福 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起

- ☆ 歐洲八國 21 日包機票食宿等 \$2099 元起
- ☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
- ☆ 特價來回羅省 \$159 元起 多倫多 \$239 元起

☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 粵先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特設課程，時間任擇，時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
大車細車
轉波車
自動波車
任君選擇

本校代售中國名產富貴竹 每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補領及有特小班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授有的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

經，或廠紙報警宜能體
理，要便一同告局照工
人，小能到書報過期
：用，達照事及告理門
：林，用太照下後理一
蔭，也毛照毛下理車
榮，可為片修無車
啓，以務，車

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.



- 起貨迅速
- 取價公道
- 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝忻 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 TEL. 872-1637

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機 証 險 店 票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

頂好中國花生油
特價每公升一元七毛五，每箱九折計算。大沙食品公司
DUSA-DELLI
CATESSSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

招學國畫生
謝永源教授
謝永源教授，有與
趣學畫者，請在晚上七時至十時
來電：三三二一四六〇六

攝影訓練班
彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話：三三二一四六〇六

專做遺囑書
價錢十五元
快捷合例并妥當。
以及各種文件。
溫日隆事務所
地址：501 緬街6號房
在COMMERCIAL
BANK
電話：681-6513
住宅：988-0849

老大來金行
ROTARO JEWELLERY
SUITE 115-736 GRANVILLE
PHONE 687-1946
特平十K金銀鑽
新穎鑽石戒指
紅藍寶石戒子
精工修理首飾
歡迎來定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

GOLDEN KITTEN
成人電影
持有此券入場減收一元
* \$1.00 off at Box Office
with this coupon.
1026 Granville St.

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

雲東區三房出租
屋舖齊，獨立門口，有意請晚
電：327-6545

新裝修土庫出租
近百老匯及乃磨，二房一廳，獨
立門戶，適合夫婦或單身合伙
四時後電：254-5047

有房出租
東區一小型學生房出租，適合女
界共用廁所，請電：
872-0746

土庫出租
乃磨及溫布，兩房一廳，有獨
立門戶，屋舖齊，電：
254-4174

新裝修土庫出租
二房一廳，屋舖齊，獨立門口，
有意請電：438-5682

新屋樓下出租
兩房一廳，屋舖齊，電話：
430-12873

新屋出租
樓上三睡房，各樣齊備，內外美
觀舒適，交通方便，適合家庭。
五時後電：327-7570

土庫出租
東區兩房一廳，月租四百五十元
，包水電。六時後電：
251-5056

單人房出租
雪蘭，屋舖齊，五街火RREFR
E W. 電：253-13472

野鴨每只4元
山雞每只6元
十安士大鴨每只2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

中文學校招生
雲南華人長老會中文學校招生
由九月十五日起開課，逢星期二
，四在下午四時至五時半及星期
六早上十時至十二時上課，報名
請電三三二一四九二一
或三三二一七三九八

有屋出租
兩房一廳，近喜士定火域多利，
月租四百，爐頭雪櫃齊，請六時
後電：324-10298

有屋出租
三睡房，屋舖齊，交通方便，月租六
百五十元。電：438-6918

有屋出租
上下層均有三睡房，浴室，廳，
廚房，雪櫃，爐頭齊全。全層或
分層出租均可，有獨立門戶。交
通方便，東十五街火COMME
RCIAL. 六時後請電：
437-0041 或
937-3717 魏先生接洽。

三房樓上出租
域多利火五十五，近巴士學校公
園。爐頭雪櫃齊，適合家庭。月
租七百五十元。電：271-
8918 或 321-3264

樓上全層出租
兩房一廳，交通方便，新屋樓下
出租。三睡房兩廳，交通方便。
電話：日683-13532
夜327-0897

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃
齊，適合小家庭，近乃街火五十
一，五時後電三三二一四三八

西區兩大廳房出租
面積六百呎，環境幽靜，交通便
利。三面光窗，獨立門戶，合愛
靜夫婦。租三三二一。電：
三三二一五三六

土庫及單人房出租
近乃磨及喜士定，兩房一廳，獨
立門戶，設備齊全，適合學生或
職業人士。另單人房出租。電：
255-13414

有地方出租
近域多利四十九，樓上兩房一廳
，地庫廚房浴室齊，獨立門戶，
月租五百五，適合清靜人士。不
養動物為合。電：
324-11934 (C.H.C.)

三房樓上出租
二十一街東，近巴士學校。爐頭
雪櫃齊。適合家庭。月租六百
五十元。下午六時電：
251-3615
或 483-4069

觀土庫出租
十九街近緬，屋舖齊，獨立門
戶，適合單身女士或學生。
電話：八七六一一七五二

自助洗衣場出讓
西十街四五一號，一號洗衣機，
十四號洗衣機，八號洗衣機，康誠三
萬七。晚六時後電：
321-00018

觀光禮品店廉讓
位JASPER 閣下，連貨約售
兩萬元，位置好，生意佳。
電：NELSON 403-
852-3660 6P.M.
前。403-852-3559
6P.M.後。

埠仔餐館出讓
位於埠中心新起餐館，生意好，
地點旺，六十座位。電話：
112-752-6944

修理車房廉讓
有修理車房出讓，位於溫哥華近
京士威，有生意額，連工具要價
五萬二，有按揭。電：
464-6772 黎治。

餐館出讓
六千人，獨有餐館，全部新廚
用具，年做生意十七萬，有酒牌
，一流設備，價錢大有商量
LIMBY B.C. 自費電話
547-9724

亞省埠仔餐館出讓
生意好，地點旺，一百三十座位
，有意請電353-4263李
治。VERMILION
ALTA.

唐西餐館出讓
餐館實業及雙連住宅，二房一廳
，位於ALDERGROVE，二房一廳
，位於公路十字口，座位七十，設
備齊全，有酒牌，停車場，離溫
哥華行車四十分鐘，詳情請洽
ANDY 263-10208 或
874-3135 LAINING
實業公司。

唐西餐館出讓
餐館實業及雙連住宅，二房一廳
，位於ALDERGROVE，二房一廳
，位於公路十字口，座位七十，設
備齊全，有酒牌，停車場，離溫
哥華行車四十分鐘，詳情請洽
ANDY 263-10208 或
874-3135 LAINING
實業公司。

有前途餐館出讓
位於BC市北，DANFORTH
CREEK市北，地點旺，批
發，租平，近煤礦。因東主有事
不能親領，忍痛割愛急讓，有意
請電每日上午十時至下午十一時
電話：112-782-5571
謝先生接洽。

中西餐館廉售
離溫埠六十，餐館連實業急售
，酒牌，有意電：112-
858-4933 (三時後)

自助洗衣店出售
開價六十，有五年租約，租金每
月二百七十，位於域多利街火十
八街。電：二六三六〇八治

鮮花菓舖出賣
雲埠CAMBIE街，面積一千
二百呎，架檯齊備，有大雪櫃，
有長枱，每日生意八百餘。開價
六萬九千。
電話：263-16116
或 734-1711

有屋出賣
位於1993 CAMPBELL
L高林，一年新三睡房，三浴
室，地50X107。開價十四
萬七千。

投資良機
六個月新，三睡房。1949
GLYN CRES. 高林
，開價十萬八千。有五萬六千元
，十五年四分之按揭，直到八
四年止。英語電話：942-
6671 ALEPHARGE
942-6671 或 HARGO
LD 464-19318

投資良機
投資良機，北本波四單位位
，十五年新，有五年廿萬按揭，
蘇道CLIFFE TO
住家電：939-3820
BLOCK BROS. RTX
291-2881

屋出賣價錢相宜
三睡房，地40X113 近
GULFORD STREET
9669-1155 AUSTREY
有發展。每日生意大約七百至八
百元。開價三萬九千。電話：
580-15214

沙皮狗仔出讓
世界罕有品種，八星期大，壯
碩純種，良機勿失。
電話：八七九一八三七何治。

中式餐館出讓
五十餘座位在西區大街，生意平
穩，短租期，有意者請電：
五二二一三九八BARK治。

埠仔唐西餐館出讓
在WEST BANK (是未來
BC省第二市場發展所在地)，
座位八十餘，於市中心及高速公路
，佔最有利位置，因合伙人交
通失事，雖長時間餐館，因此放
棄經營。有意電：
604-768-5573

雜貨舖廉價出讓
位於SURREY埠，地點好，
有發展。每日生意大約七百至八
百元。開價三萬九千。電話：
580-15214

中西餐館出讓
位BC市的領，離溫埠二
百五十哩，人口三萬餘，風景秀
麗，遊客如雲，有加國華人之稱
，現有大型餐館生出售，座位
四百，裝修華麗，設備一流，地
點正中心大街，有酒牌及請
，生意興旺，日做千餘元，批
發，只裝修架檯已值十餘萬，
現因人手不足，廉讓九萬五千元
，有意請五時後電溫埠
二五二一三六一接洽。

魚舖急讓
華埠離溫埠，因人手不足急讓
，有意請晚上七時至十時請電：
二五二一四〇七〇鄭明接洽。

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃，土庫全
部完成，兩大睡房，洗衣房，房
齊，十一哩，面對公園，交通方
便，在高區，急賣十六萬五。
430-6048

有屋出賣
觀屋在UBC大學。地80X
200。三房，個半浴室，適合
小家庭，開價三十八萬五千。
二十五年新，二房，九百八十
，土庫完成。開價十一萬九千，
屋主急讓，請電：
有很多新屋，位於最好地區，標
準地建築師會付給買者第一年利
息。有意請電黃小姐
872-00321廿一世紀。

生意連實業自賣
唐番餐館，位於沙省北MEAD
DOW LAKE。生意好，地
點適中，有酒牌，高向餐館，現
人力不足，願割愛出賣，如有經
營餐館者，請親臨面議。MAN
BOX 788 MEADOW
LAKE SASK
236-5433與謝聯接洽。

素里區屋地出售
位於素里卡爾頓山，兩幅一英畝
地，盡頭地，一切地底水電及設
備齊全。請電五七六六〇三一
意或實業均可。

唐山什貨舖出賣
舖位沙省市中心，淨生意或實業
，有意者，請面議
BOX 1091
REGINA SASK

快餐生意
容易管理外賣快餐生意，在高曲
林旺街，近大公司酒房等。用具
新穎，批約長，只賣四萬二千五
。THE PERMANENT
266-8988
266-4155 謝聯

栢文出賣
三十八組栢文及三舖位出租。開
價一百四十萬。電ANDREW
LEONG 梁玉榮
689-2525

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲，每年生
意八萬六。有停車場。生財道具
齊全。折讓十五萬五。有六
萬多元貸款十哩半。詳情請洽
任君：521-3012
北極星地產燕梳公司
434-3113

餐館雜貨連實業
唐番餐館，位於亞省南部博通埠，
離卡城八十哩，雙面新舖，用
具新，設備齊，生意每年廿萬，
東主經營廿年，因人力不足，平
價出賣，如有意請電話接洽，或
來商議。MARBLE
CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-
485-2020或溫埠電話：
115-11011查詢。

有屋出賣
位於8366 NELSON
AVE南本拿比，風景優美，三
大睡房，下層有套房。六年新。
開價二十三萬九千。包所有用具
。歡迎還價。英語電話：REG
PERNEY 251-6709
或 LINDA 437-9431

豪華新屋廉售
北本波比區五睡房新屋東方式花
園現代豪華設備俱全欲買高尚住
宅者不得不看售價三十八萬八請
電：八三三三九五九
或 五二四一九五五陸洽。

美臣埠中西餐館賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐
館，裝修幽雅，座位百餘，有酒
牌，二樓兩組住所，樓下可作商
業用途，業主另謀別業，單買生
意或實業均可。
112-1826 6064 不接
受COLLECT CALL

觀屋出售非看不可
兩房兩廳，實木地板，土庫完成
有房。266-6331英語
日電：266-6331英語
晚電：253-2158電話

本拿比住宅商業樓
樓下兩層有批，樓上兩睡房，後
座有五房一廳栢文。街角旺地，
地五十五乘一百四十六。開價二
十二萬九千，有低息按揭可提
。適合收租或自用。加華實業燕
梳公司。高太：111-1111
公司電話：111-1111

新屋出賣
價錢急賣，三睡房，熱水氣爐。
雙車房，土庫完成。周末一點至
六開放。4329-4317
QUEBEC ST溫哥華。英
語電：435-1471

有屋出賣
位於8366 NELSON
AVE南本拿比，風景優美，三
大睡房，下層有套房。六年新。
開價二十三萬九千。包所有用具
。歡迎還價。英語電話：REG
PERNEY 251-6709
或 LINDA 437-9431

生意連實業自賣
唐番餐館，位於沙省北MEAD
DOW LAKE。生意好，地
點適中，有酒牌，高向餐館，現
人力不足，願割愛出賣，如有經
營餐館者，請親臨面議。MAN
BOX 788 MEADOW
LAKE SASK
236-5433與謝聯接洽。

素里區屋地出售
位於素里卡爾頓山，兩幅一英畝
地，盡頭地，一切地底水電及設
備齊全。請電五七六六〇三一
意或實業均可。

唐山什貨舖出賣
舖位沙省市中心，淨生意或實業
，有意者，請面議
BOX 1091
REGINA SASK

快餐生意
容易管理外賣快餐生意，在高曲
林旺街，近大公司酒房等。用具
新穎，批約長，只賣四萬二千五
。THE PERMANENT
266-8988
266-4155 謝聯

栢文出賣
三十八組栢文及三舖位出租。開
價一百四十萬。電ANDREW
LEONG 梁玉榮
689-2525

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲，每年生
意八萬六。有停車場。生財道具
齊全。折讓十五萬五。有六
萬多元貸款十哩半。詳情請洽
任君：521-3012
北極星地產燕梳公司
434-3113

餐館雜貨連實業
唐番餐館，位於亞省南部博通埠，
離卡城八十哩，雙面新舖，用
具新，設備齊，生意每年廿萬，
東主經營廿年，因人力不足，平
價出賣，如有意請電話接洽，或
來商議。MARBLE
CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-
485-2020或溫埠電話：
115-11011查詢。

有屋出賣
位於8366 NELSON
AVE南本拿比，風景優美，三
大睡房，下層有套房。六年新。
開價二十三萬九千。包所有用具
。歡迎還價。英語電話：REG
PERNEY 251-6709
或 LINDA 437-9431

生意連實業自賣
唐番餐館，位於沙省北MEAD
DOW LAKE。生意好，地
點適中，有酒牌，高向餐館，現
人力不足，願割愛出賣，如有經
營餐館者，請親臨面議。MAN
BOX 788 MEADOW
LAKE SASK
236-5433與謝聯接洽。

素里區屋地出售
位於素里卡爾頓山，兩幅一英畝
地，盡頭地，一切地底水電及設
備齊全。請電五七六六〇三一
意或實業均可。

唐山什貨舖出賣
舖位沙省市中心，淨生意或實業
，有意者，請面議
BOX 1091
REGINA SASK

快餐生意
容易管理外賣快餐生意，在高曲
林旺街，近大公司酒房等。用具
新穎，批約長，只賣四萬二千五
。THE PERMANENT
266-8988
266-4155 謝聯

栢文出賣
三十八組栢文及三舖位出租。開
價一百四十萬。電ANDREW
LEONG 梁玉榮
689-2525

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲，每年生
意八萬六。有停車場。生財道具
齊全。折讓十五萬五。有六
萬多元貸款十哩半。詳情請洽
任君：521-3012
北極星地產燕梳公司
434-3113

餐館雜貨連實業
唐番餐館，位於亞省南部博通埠，
離卡城八十哩，雙面新舖，用
具新，設備齊，生意每年廿萬，
東主經營廿年，因人力不足，平
價出賣，如有意請電話接洽，或
來商議。MARBLE
CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-
485-2020或溫埠電話：
115-11011查詢。

有屋出賣
位於8366 NELSON
AVE南本拿比，風景優美，三
大睡房，下層有套房。六年新。
開價二十三萬九千。包所有用具
。歡迎還價。英語電話：REG
PERNEY 251-6709
或 LINDA 437-9431

生意連實業自賣
唐番餐館，位於沙省北MEAD
DOW LAKE。生意好，地
點適中，有酒牌，高向餐館，現
人力不足，願割愛出賣，如有經
營餐館者，請親臨面議。MAN
BOX 788 MEADOW
LAKE SASK
236-5433與謝聯接洽。

天下第一湯



雲南安寧溫泉距昆明四十一公里，這是一處風景優美，林木蔥鬱，環境清幽，空氣清新，山清水秀，山火口隱約可見，氣勢非凡。溫泉現為雲南省，環境優美，街道整潔，進入院門，便可看到「天下第一湯」五個大字。溫泉，又名「碧玉泉」，一潭清澈溫熱，宛如一塊無瑕的大翡翠。

關於溫泉的歷史，這裏火地寺碑記上有一段記載：「東漢光武建武丙辰，蓋文選隨伏波將軍馬援南征交趾，其後回國，道經滇省，因瘴氣不能進，乃止於此，偶與鄉人游，見山中白氣騰騰，始知為溫泉，於是召工開辟，遂成名勝。」這雖不完全可靠，但可以肯定，宋元時期，這裏已具相當規模。明代旅行家徐霞客的游記中，對溫泉曾有特別詳盡的記載，可見那時溫泉已是名勝。除溫泉外，這裏還有許多名勝，如「明代理學名勝」，其中寫道：「詩人之永懷，溫泉之勝，不可勝記。溫泉之勝，不可勝記。溫泉之勝，不可勝記。」

五十層象牙球



由雲南省象牙工藝廠，李祖彬、黃景超、何德、區國權、張惠儀、李振輝等集體創作的五十層「象牙球」，最近獲得了全國牙球最高層數的新紀錄。這個牙球於六月中旬送往首都人民大會堂展覽，並獲得了全國牙球最高層數的新紀錄。

製作這個五十層象牙球，以敦煌壁畫中的伎樂天為主題。兩個伎樂飛舞於雲間，構成牙球的支柱，承托着雲霞繚繞，空閣殿宇，其間的天空，構圖新穎，造像優美，製作巧妙，虛實結合，剔透玲瓏。牙球轉動自如，藝術水平很高。

製作這個五十層象牙球，牙料只有十四點六厘米直徑，初時被認為刻四十四層已是極限，但經過作者巧妙安排，在四十四層基礎上再增加六層，使它成為當今最高層數的象牙球。過去象牙球最高層數是四十五層。這個象牙球是去年八月下旬開始製作的，經過二百六十多天的辛勤勞動終於製成。這個牙球曾在今年全國牙球、金木銀項評比中獲得優質產品稱號。

北京動物園 繁殖落水狗



△我國珍貴特產爬行動物鱷，在北京動物園先後繁殖成功十餘幼鱷。

這種動物僅產於我國廣西省大、小瑤山和羅香、金秀等地。目前，在野生環境中生存的鱷數量很少，被國家列為一種保護動物。由於這種動物外形像鱷，所以人們稱它為鱷。它屬於卵胎生爬行動物，雌性懷孕為八、九個月。成年鱷體長三百四十厘米，四肢強壯，善於攀緣，常棲息在湖水的樹枝上，捕食各種昆蟲、蛇類和小魚。它胆怯，遇到驚動時便跳入水中，因此當地人又叫它「落水狗」。

林則徐手蹟 在榆林發現

（北京消息）「中國新聞社」最近發現清代林則徐手書中堂一副。上聯是：「山水清音春秋佳日」，下聯是：「雲煙過眼莊嚴靜處」。字跡蒼勁，筆力雄渾，有林則徐手書之風。這副中堂是榆林城內六十七歲的楊凱先生收藏的。據他談，他從父輩那裡得知，這是他的上代人楊德通遺留下來的傳家寶。林則徐因陝州門禁嚴，被清廷貶職，道光二十六年任陝西巡撫，楊德通當時是陝西巡撫中書千總，在林則徐手下從事邊防。因邊防有功，林則徐親筆手書中堂相贈。一百多年來，楊家將這幅中堂代代相傳，保存至今。

中日調解專家 下週開討論會

【法新社東京二十九日電】此間今天的工業消息透露，日本和中國都將在下週開討論會。據一九七九年，日本鋼鐵學會與中國金屬學會簽署的技術交流協定而舉行的。據該消息說，日本本學會將派遣一個二十一人代表團參加下週的討論會。



新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話：六六九一六六〇

ABBY Furniture

Quality Ready to Finish Furniture
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

INTRODUCTORY SPECIALS

Students Desk \$77.77
Bunk Bed (mattress not incl.) \$229.00

Other Items in Stock: Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書櫥，衣櫃，睡床，床頭櫃，餐櫥及餐椅等供應。

ABBY Furniture

2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929
VISA MASTERCHARGE

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6 2/2lb 或 12 1/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100 克
珠江牌鹹三蒸酒 大樽 100 克 細樽

特價介紹

▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚沙葛馬蹄

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

元豐公司廿七週年紀念 抽獎結果

頭獎	181779	
二獎	0240275	
三獎	0260418	
四獎	209788	
五獎廿名	181851	0260937
	0240594	209215
	019084	209023
	0241687	11640
	180193	10324
	0003858	0002918
	10294	0058532
	002820	10083
	209110	0059111
	0241823	019817

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

Jeanne Wong 所提供

VOLUME		CLOSE	CHANGE
759 677	DOMESTIC PETE	21 1-4	OFF 3-8
407 297	GULF CDA	28 1-4	UP 1-8
318 766	IMPERIAL OIL A	35 3-4	OFF 1-2
274 610	HUSKY OIL	16 5-8	OFF 1-4
206 901	INDAL	16 1-2	UP 1-2
170 103	ALBERTA ENERGY	23 7-8	UP 1-2
156 295	TRANSALTA A	16 5-8	OFF 1-4
151 927	NOVA A	10 1-4	UP 1-8
148 956	HUDBAY OIL	45 1-4	
130 393	HIRAM WALKER	27 3-4	UP 1-4
	MENES & OILS		
357 688	DOMESTIC CDA	8 5-8	UP 1-8
126 724	OAKWOOD	26 1-4	OFF 3-4
95 676	SULPETRO B	28 1-2	UP 1
94 055	ULSTER	4.90	UP .10
71 900	NORTHLAND OILS	.70	UP .05

VOLUME		CLOSE	CHANGE
533 800	SUPR OIL	37 3-8	UNCH
515 500	UNIT BRANDS	13	UP 1-4
478 000	MURATHN OIL	63 1-2	UP 2 3-4
431 400	HEUBLEIN	27 1-8	UP 1-4
400 400	STORGE TECH	32 7-8	UNCH
396 000	SONY CORP	18 7-8	DN 1-2
385 200	IBM	55 7-8	DN 1-8
361 100	ALLIS CHALM	16	DN 1
360 400	SEARS ROEB	17	UP 1-4
321 500	AM CYANAMID	26 1-2	DN 1-4
321 100	ASHLND OIL	36 7-8	DN 1 1-2
313 400	RALS PUPINA	12 1-2	UP 3-8
312 400	CITIES SERV	51 1-2	UP 1-2
302 600	JOHN JHN	30 1-8	UP 1-2
297 300	AM EXPRESS	42 7-8	DN 1-8

香港九九金		(八月廿四日至八月廿九日)					
		週一	週二	週三	週四	週五	週六
期市	3,027.00	2,953.00	2,910.00	2,919.00	2,960.00	3,015.00	
收盤	3,018.00	2,924.00	2,935.00	2,941.00	3,004.00	3,040.00	
最低	3,028.00	2,956.00	2,935.00	2,941.00	3,004.00	3,067.00	
最息	3,011.00	2,915.00	2,910.00	2,912.00	2,960.00	3,015.00	
倫敦	-9.12	-9.06	-8.76	-11.70	-11.74	-9.00	
紐約	419.50	410.25	415.00	412.00	426.50	—	
芝加哥	422.50	410.50	414.50	412.50	425.50	—	
紐約	422.75	410.50	414.75	412.50	425.75	—	
芝加哥	421.25	416.00	419.25	424.00	433.00	—	
紐約	415.50	409.00	413.20	417.75	426.00	—	

寧靜是積極，而非消極的。懂得寧靜的人，才能從捱濁的人世中，看清自己，認識別人。

寧靜因，重生新的勇氣，孕育出新的希望。

從寧靜中，可以瞭解失敗的主因，重新振作，孕育出新的希望。

寧靜不是沉默，更不是逃避現實。懂得寧靜的人，才是成功最大的人。

和發老餅家

號十三牌門街東定士嘉

WO FAT & CO.

30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada

PHONE : 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比噠糖蓮子
美味更清甜

馳名各式中秋月餅
零售批發 遠運日本
請君光顧 無任歡迎

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

一選流廚師精製名菜
選料上乘品質超著
情調高雅服務週到
各式宴會豐儉隨意
地庫泊車交通方便

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

著名煲仔菜各種鑊板燒
與眾不同

新到大幫

梅林桃杞果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安消嫩雪耳
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發。無任歡迎▼

擾干受視電 多因原秘神

今日是電視世界，而電視機有毛病是常事。有時畫面不清，原因是離奇而又有興趣的。

英商一家人的電視機，每晚在不多時間就出現雪花及條紋，檢查過了屋中及至鄰家的電視機與電線，都沒有發現毛病，查不出原因。後來還是做工程師的大女兒發現，每晚妹妹上床睡覺時，就將電視機上的天線插到她的房間，第二天電視機便暫時恢復正常。

英商兩青年自殺，一謂難找到工作，一謂難找到他。

他們校長指他，是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

出靜電，被窗外的天線接收到了，電視機便暫時恢復正常。

英商一家人的電視機，每晚在不多時間就出現雪花及條紋，檢查過了屋中及至鄰家的電視機與電線，都沒有發現毛病，查不出原因。後來還是做工程師的大女兒發現，每晚妹妹上床睡覺時，就將電視機上的天線插到她的房間，第二天電視機便暫時恢復正常。

英商兩青年自殺，一謂難找到工作，一謂難找到他。

他們校長指他，是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

出靜電，被窗外的天線接收到了，電視機便暫時恢復正常。

英商一家人的電視機，每晚在不多時間就出現雪花及條紋，檢查過了屋中及至鄰家的電視機與電線，都沒有發現毛病，查不出原因。後來還是做工程師的大女兒發現，每晚妹妹上床睡覺時，就將電視機上的天線插到她的房間，第二天電視機便暫時恢復正常。

英商兩青年自殺，一謂難找到工作，一謂難找到他。

他們校長指他，是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

出靜電，被窗外的天線接收到了，電視機便暫時恢復正常。

英商一家人的電視機，每晚在不多時間就出現雪花及條紋，檢查過了屋中及至鄰家的電視機與電線，都沒有發現毛病，查不出原因。後來還是做工程師的大女兒發現，每晚妹妹上床睡覺時，就將電視機上的天線插到她的房間，第二天電視機便暫時恢復正常。

英商兩青年自殺，一謂難找到工作，一謂難找到他。

他們校長指他，是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

出靜電，被窗外的天線接收到了，電視機便暫時恢復正常。

英商一家人的電視機，每晚在不多時間就出現雪花及條紋，檢查過了屋中及至鄰家的電視機與電線，都沒有發現毛病，查不出原因。後來還是做工程師的大女兒發現，每晚妹妹上床睡覺時，就將電視機上的天線插到她的房間，第二天電視機便暫時恢復正常。

英商兩青年自殺，一謂難找到工作，一謂難找到他。

他們校長指他，是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

出靜電，被窗外的天線接收到了，電視機便暫時恢復正常。

英商一家人的電視機，每晚在不多時間就出現雪花及條紋，檢查過了屋中及至鄰家的電視機與電線，都沒有發現毛病，查不出原因。後來還是做工程師的大女兒發現，每晚妹妹上床睡覺時，就將電視機上的天線插到她的房間，第二天電視機便暫時恢復正常。

英商兩青年自殺，一謂難找到工作，一謂難找到他。

他們校長指他，是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

出靜電，被窗外的天線接收到了，電視機便暫時恢復正常。

英商一家人的電視機，每晚在不多時間就出現雪花及條紋，檢查過了屋中及至鄰家的電視機與電線，都沒有發現毛病，查不出原因。後來還是做工程師的大女兒發現，每晚妹妹上床睡覺時，就將電視機上的天線插到她的房間，第二天電視機便暫時恢復正常。

英商兩青年自殺，一謂難找到工作，一謂難找到他。

他們校長指他，是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

出靜電，被窗外的天線接收到了，電視機便暫時恢復正常。

英商一家人的電視機，每晚在不多時間就出現雪花及條紋，檢查過了屋中及至鄰家的電視機與電線，都沒有發現毛病，查不出原因。後來還是做工程師的大女兒發現，每晚妹妹上床睡覺時，就將電視機上的天線插到她的房間，第二天電視機便暫時恢復正常。

英商兩青年自殺，一謂難找到工作，一謂難找到他。

他們校長指他，是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

是「個麻煩人物」。

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9 TEL: 687-2293

平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面)

代理: ZENITH, PIONEER, TOSHIBA, JVC, AIWA, JENSEN 等名廠產品

電視之王之必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎選購及租賃，若知詳情，請親臨查詢。

本公司最近空運到大批正式原裝的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購。

VIDEO SPECIALISTS

建力劃則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

國 易 工 程

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起

1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：

- 10月9日-24日：廣州、上海、杭州、無錫、南京、北京、桂林
- 11月11日-22日：廣州、北京、鎮江、無錫、蘇州、上海、桂林
- 12月9日-19日：廣州、桂林、杭州、上海、北京

代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。

可代申請旅遊保險及延期探親。

機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
- 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

施斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

專人領隊，全團10天，乘坐有空調及洗手間之豪華專車。

住宿一流酒店，包各名勝地及遊樂場之入場券及醫療保險。

暢遊施斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。

上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：

- 四人房 281 三人房 311 二人房 347 (12歲以下小童減收 \$20)
- 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
- 亦有華人領隊之施斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不懂英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419

- 419元為加幣，連機票、酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
- 乘坐每週有四次來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
- 住宿一流之 REEF TOWER 酒店，雙人房只需多給 9 元。
- 可以延長假期，唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算)。
- 只需十天以前預訂，惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。
- 此票截至本年度 11 月 30 日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李儒 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

- 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈券價值超過 \$100。
- 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點間頓，范尼辟，多倫多，渥太